

**Il Viaggio a Reims, dramma giocoso en un acte**  
**Abbaye de Royaumont, ancien réfectoire, samedi 13 septembre 1997**

Ouvrage créé le 19 juin 1825 au Théâtre des Italiens à l'occasion du couronnement de Charles X, d'après un livret de Luigi Balocchi, *Il Viaggio a Reims* se présente sous la forme d'une gigantesque cantate scénique. Après l'avoir redécouverte en 1984 au festival de Pesaro, un certain nombre de scènes du monde entier avait pu entendre cette œuvre avec le même enthousiasme, comme le prouvent les nombreuses reprises indiquées ci-dessous. Paris avait manqué l'occasion de donner à l'ouvrage sa recreation française. Quand le Théâtre des Champs-Élysées propose en effet de montrer ce *Voyage à Reims ou l'Hôtel du lys d'or* en 1992, le public, faisant à des prix exorbitants<sup>1</sup>, prend d'assaut toutes les places. Mais en cette année du bicentenaire de la naissance de Rossini, le théâtre doit renoncer à cet ouvrage, car cela représente malgré tout un gouffre financier pour ce théâtre non subventionné par l'État. La presse de l'époque n'a pas manqué de faire des gorges chaudes de cette mésaventure<sup>2</sup>. Aujourd'hui cette erreur et ce retard sont corrigés grâce au Centre de la voix de Royaumont qui propose enfin aux Français l'ouvrage en version de concert dans le cadre somptueux et magique de l'Abbaye. En effet, après une session de formation professionnelle "Chant avec orchestre" sur cet ouvrage, qui s'est déroulée du 1er au 14 septembre sous la direction du maestro Alberto Zedda, assisté d'Anna Bigliardi, Maria-Amparo Hontanilla et Hélène Lucas<sup>3</sup>, un public avide de pouvoir enfin entendre cette œuvre splendide en tout point s'est pressée, lors des deux représentations, les 13 et 14 septembre, dans l'ancien réfectoire à l'acoustique un peu déroutante. Certains avaient craint le pire, en voyant afficher des noms inconnus pour la plupart. Pourtant on ne pouvait qu'être enthousiaste à l'issue de ces représentations, vu le travail certainement long et ardu de la part des chanteurs comme du chef italien, vu l'investissement de tous dans ce spectacle auquel ils ont su insuffler une vie et une fougue qui ont amené le public à manifester de manière délirante sa joie immense, le soir de la première. Pour cet ouvrage qui exige pas moins de quatorze chanteurs rompus aux techniques les plus acrobatiques du chant rossinien, on a pu apprécier une grande homogénéité dans la distribution qui devait succéder aux chanteurs internationalement reconnus, qui avaient créé l'ouvrage il y a plus de dix ans. Tous sont à louer ici; je me contenterais seulement de citer un ou deux noms: Raphaëlle Farman, que j'avais déjà entendue à deux reprises<sup>4</sup>, interprète la contessa di Folleville avec beaucoup de sûreté, même si l'on se rend compte que le rôle n'est pas complètement adapté à sa voix; elle a parfois du mal à suivre les cadences et les variations d'Alberto Zedda, mais la voix a bien évolué depuis ces dernières années. Monique Simon donne vie à la marchesa Melibea avec une grande originalité; son duo avec Mario Zeffiri, le conte Libenskof, est un grand moment musical de cette soirée si riche en bonheurs de toutes sortes. Fernand Bernardi essaie de traduire avec beaucoup d'humour la grande aria de Don Profondo: sa tâche est redoutable, car il succède à Ruggero Raimondi, mais cette basse originaire de Toulouse s'en acquitte fort bien. Faute de pouvoir passer en revue tous les chanteurs, je voudrais cependant évoquer encore le soprano Akié Amou. Sans conteste, cette chanteuse japonaise m'a électrisé dès les premières notes qu'elle a émises. La voix est d'une grande pureté et donne au personnage de Corinna une touche aérienne inégalable, un caractère extatique confondant, que ce soit dans son aria, *di dentro*, "Arpa gentil, che fida Compagna ognor mi sei" - moment magique d'une suavité digne des dieux -, ou dans son *improvviso*, "All'ombra Del Giglio d'or". Le public ne s'y est pas trompé, qui lui a réservé un accueil tout à fait délirant. Je voudrais enfin souligner combien le chef italien a montré de fougue et n'énergie, de jeunesse et d'éclat dans sa direction, d'un bout à l'autre de la soirée. Devant l'enthousiasme du public et des applaudissements nourris et répétés, il a gratifié celui-ci d'un bis étourdissant, le *gran pezzo concertato a 14 voci!* Espérons que cet ouvrage sera redonné rapidement en France, car ce ne serait que justice. En attendant, les auditeurs français pourront se régaler de ce *Voyage à Reims* le vendredi 2 janvier prochain, puisque la radio le retransmettra en différé.

William DESNIOU

<sup>1</sup> Pour accéder à l'une des meilleures places d'orchestre, lors de la soirée de gala, certains avaient déboursé 9 500 francs. Pour toutes les représentations, il fallait tout de même compter entre 400 et 1 350 francs.

<sup>2</sup> Cf. par exemple *le Monde* du 17-18 novembre 1991.

<sup>3</sup> Une émission télévisée française (*Musiques au cœur*) diffusée sur la deuxième chaîne, s'en est fait l'écho, dans la nuit du 25-26 octobre!

<sup>4</sup> Dans l'acte III de *Rigoletto*, le 19 mars 1991, avec Jean-Marc Ivaldi (Rigoletto), Jean-Luc Maurette (il duca), Lionel Sarrazin (Sparafucile) et Valérie Maristan (Maddalena), sous la direction de Frédéric Chaslin (Paris, Grand Auditorium de Radio-France).

Dans de larges fragments des *Puritani*, le 16 novembre 1995, avec Jean-Luc Maurette (Arturo), Olivier Lallouette (Riccardo) et Fernand Bernardi (Giorgio), sous la direction de Frédéric Chaslin (Paris, Grand Auditorium de Radio-France).

*Il Viaggio a Reims (reprises modernes)*

**contessa di Folleville - madama Cortese - Corinna - marchesa Melibea - conte di Libenskof - cavalier Belfiore - Don Alvaro - barone di Trombonok - Don Profondo - lord Sidney / maestro direttore, lieu et dates.**

1. Lella Cuberli, Antonella Bandelli/Katia Ricciarelli<sup>5</sup>, Cecilia Gasdia, Lucia Valentini-Terrani, Dalmacio Gonzales, Edoardo Giménez, Leo Nucci, Enzo Dara, Ruggero Raimondi, Samuel Ramey / Claudio Abbado, Pesaro Auditorium Pedrotti 16, 18, 20, 23, 25/8/1984.
2. Lella Cuberli, Katia Ricciarelli, Cecilia Gasdia, Lucia Valentini-Terrani, Chris Merritt, Edoardo Giménez, Leo Nucci, Enzo Dara, Ruggero Raimondi, Samuel Ramey / Claudio Abbado, Milano T. alla Scala 9, 11, 13, 16, 18, 23/9/1985.
3. Donna Zpola, Patricia Schuman, Stephanie Friede, Melanie Sonnenberg, Grant Wilson, Richard Croft, Lee Velta, Kurt Link, Eric Halfvarson, Jan Opalack / Richard Buckley, Saint-Louis Opera Theatre 12, 14, 18, 20, 22/6/1986.
4. Rhona Fraser, Juliet Booth, Susan Waters, Gunvor Nilsson, Sobhi Bidair, Michael Forest, Christopher Goldsack, Graham Stone, Simon Tunkin, Roberto Salvadori / Howard Williams, London the Guildhall Scholl of music and drama 8, 10, 12, 15/6/1987.
5. Lella Cuberli, Montserrat Caballé, Cecilia Gasdia, Lucia Valentini-Terrani, Chris Merritt, Frank Lopardo, Carlos Chausson, Enzo Dara, Ruggero Raimondi/Laszlo Polgar<sup>6</sup>, Ferruccio Furlanetto/Samuel Ramey<sup>7</sup> / Claudio Abbado, Wien Staatsoper 20, 23, 25, 27, 29, 31/1 et 3/2/1988.
6. Lella Cuberli, Montserrat Caballé, Cecilia Gasdia, Lucia Valentini-Terrani, William Matteuzzi, Frank Lopardo, Carlos Chausson, Enzo Dara, Ruggero Raimondi, Samuel Ramey / Claudio Abbado, Wien Staatsoper 24, 26, 28/5/1989.
7. Randell, Jones, Vaughn. Lamport, Workman, Zeller, Runey, Daniecki / Mercurio, Vienna Wolf Trap Opera Company 5, 7, 9/7/1990.
8. Lella Cuberli, Cheryl Studer, Cecilia Gasdia, Lucia Valentini-Terrani, William Matteuzzi, Frank Lopardo, Carlos Chausson, Enzo Dara, Ruggero Raimondi, Lucio Gallo / Claudio Abbado, Ferrara Teatro Comunale 20, 22, 24, 26/2/1992.
9. Lella Cuberli/Tiziana Fabbricini, Cheryl Studer, Cecilia Gasdia, Lucia Valentini-Terrani, William Matteuzzi, Frank Lopardo, Carlos Chausson, Enzo Dara, Ruggero Raimondi, Lucio Gallo / Claudio Abbado, Paris Théâtre des Champs-Élysées 22, 24, 26, 28/2 et 1/3/1992 (représentations annulées).
10. Renée Fleming, Montserrat Caballé, Sylvia McNair, Della Jones, Bonaventura Bottone, John Aler, Peter Coleman-Wright, Andrew Shore, Gregory Yurisch, Alastair Miles / Carlo Rizzi, London Royal Opera House, Covent Garden 4, 8, 10, 13, 15, 17/7/1992.
11. Lella Cuberli, Cheryl Studer, Cecilia Gasdia, Lucia Valentini-Terrani, Chris Merritt, William Matteuzzi, Lucio Gallo, Enzo Dara, Ruggero Raimondi, Samuel Ramey / Claudio Abbado, Pesaro Auditorium Pedrotti 16, 18/8/1992.
12. Deborah Klug/Freda McNair, Barbara Berens, Barbara Gilbert, Barbara Hahn, William Pugh/Michael Waldenmaier, Robert MacLaren, Thomas Charrois, Boris Bakow, Stephen Bronk, Ke-Qing Liu / Cali Corbus, Saarbrücken Saarlaendischen Staatstheater 20/06, 1, 4, 8, 11/7, 8, 11, 16, 20/10, 3, 7, 28/11/1992.
13. Luciana Serra, Cheryl Studer, Sylvia McNair, Lucia Valentini-Terrani, William Matteuzzi, Raúl Giménez, Lucio Gallo, Enzo Dara, Ruggero Raimondi, Samuel Ramey / Claudio Abbado, Berlin Philharmonie 14, 16, 18/10/1992.
14. ? / ?, Saarbrücken Saarlaendischen Staatstheater 9, 19/12/1993, 16, 20/1, 4, 20/2/1994.
15. Morenike Fadayomi, Sharon Markovick, Sonia Theodoridou, Marianne Roerholm, Ian de Nolfo, Claude Pia, Marcin Bednarek, Robin Timothy Buck, Pavlo Hunka, Lorenz Minth / Robert Duerr, Basel Theater 19, 21, 29, 31/12/1993, 7/1, 7, 11/4, 2, 28/5/1994.
16. Brigitte Hahn, Marussa Xyni, Inessa Galante. Ann-Katrin Naidu, William Pugh, Peter Grönlund, Philip Zawisza, Peter Parsch, Karl Heinz Herr, Mihail Mihaylov / Peter Sommer, Mannheim Nationaltheater 5, 8, 15, 18/2, 3, 6, 16/3, 7, 10/5, 8, 20/6, 26/7/1995.
17. Lynette Tapia, Karen Henrikson, Rebecca Langhurst, Stephanie Blythe, John J. Osborn, David Leigh Miller, Edward Scott Hendricks, James Creswell, Steven Condy, Randall Jakobsh / Stephen Lord, Vienna Wolf Trap Opera Company 23, 26, 28/7/1996.
18. Carolina Sandgren, Karin Ingebäck, Grith Fjeldmose, Ulrika Tenstam, Ingemar Andersson, Mattias Ermedahl, Anders Larsson, Torgny Sporsén, John Erik Eleby, Mats Persson / Kjell Ingebretsen, Göteborg GöteborgsOperans 11, 14, 16, 20, 22, 14, 25, 28, 31/5, 3, 6/6, 9, 21, 30/9, 8/10/1997.
19. Raphaëlle Farman, Sandra Zeltzer, Akié Amou, Monique Simon, Huw Rhys Evans, Mario Zeffiri, Jacques Perroni, Till Fechner, Fernand Bernadi / Alberto Zedda, Royaumont Ancien Réfectoire de l'Abbaye 13, 14/9/1987.

<sup>5</sup> K. Ricciarelli n'a chanté que la première soirée.

<sup>6</sup> L. Polgar chantait les 25, 27, 31 et 3.

<sup>7</sup> S. Ramey chantait les 27, 29, 31 et 3.